

Sura 43 Ornament

43章 装飾

[43:0] In the name of God, Most Gracious, Most Merciful

慈愛深き慈悲深い神の御名において

[43:1] H. M.*

H.M.

*43:1 See Footnote [40:1](#). The frequency of occurrence of the letters "H" (Haa) and "M" (Meem) in the seven H.M.-initialed suras is 292, and 1855, respectively. This adds up to 2147, or 19x113.

40:1の脚注を見なさい。H.M.のイニシャルの章にある「H」(Haa)と「M」(Meem)の語の出でくる頻度はそれぞれ292と1855である。これをたすと2147、または19x113となる。

[43:2] And the enlightening scripture.

そして悟りの経典。

[43:3] We have rendered it an Arabic Quran, that you may understand.*

私達はあなたが理解するように、アラビア語のコーランでそれ示した。

*43:3 Arabic is the most efficient language, especially in expressing commandments, statutes and exacting laws. Hence the revelation of the Quran in Arabic for the clear understanding of all peoples, regardless of their tongues. See Appendix 4 for the details.

アラビア語は特に命令、法令、そして厳しい法を表現するには最も有能な言語である。だからすべての人々が彼らの母国語にかかわらず明確にりかひできようにアラビア語でのコーランの黙示となった。Appendix4の詳細を参照

[43:4] It is preserved with us in the original master, honorable and full of wisdom.

尊敬する、知恵に満ちた原盤は私たちと一緒に保存してある。

[43:5] Should we just ignore the fact that you have transgressed the limits?*

あなたが制約の限界を超えた事実を単に無視するべきか？

*43:5 This refers to our original sin as detailed in the Introduction and Appendix 7.

これははじめにと Appendix7 に詳細している私達の最初の罪を参照している。

The Plan for Redemption

罪のあがないのための計画

[43:6] We have sent many a prophet to the previous generations.

私達は多くの預言者を前世代々に送った。

[43:7] Every time a prophet went to them, they ridiculed him.

毎回、預言者が彼らへ行くと、彼らは彼をあざけた。

[43:8] Consequently, we annihilated people who were even more powerful than these. We thus set the examples from the previous communities.

その結果、私達はこれらよりもずっと強力な人々を全滅させた。私達は前社会から見せしめを置いた。

[43:9] If you asked them, "Who created the heavens and the earth," they would say, "The Almighty, the Omniscient has created them."

もしあなたが彼らに「誰が天と地を創造したか」尋ねたら、彼らは「全能なお方、全知なるお方がそれらを創造した」というであろう。

[43:10] He is the One who made the earth habitable for you, and created for you roads therein, that you may follow the right way.

彼があなたのために地球を住みに適するところにしたお方、そしてあたががすぐ従えるようそこに道を創ったお方。

[43:11] He is the One who sends down from the sky water, in exact measure, to revive dead lands therewith. Similarly, you will be resurrected.

彼が死んでいる土地をよみがえらせるために明確に測定した水を空から送るお方。

[43:12] He is the One who created all kinds, in pairs (male and female), and He created for you ships and livestock to ride.

彼はすべて種類を対に（男と女）そうぞうする、そして彼なあなたのために船と乗るための家畜を創造した。

[43:13] As you rest on top of them, you shall appreciate such a blessing from your Lord, and say, "Glory be to the One who subdued this for us. We could not have controlled them by ourselves.

あなたが彼らの上で休むとき、あなたは貴方の主からのそのような加護に感謝をするべきである、そして「私たちのためにこれを抑制させた栄こうなるお方。私達は自分達でこれらを操縦することはできなかった。

[43:14] "We ultimately return to our Lord."

「私達は私達の主へ最後は戻るのである」

Angels As Daughters: A Blasphemy

娘の天使：不敬

[43:15] They even assigned for Him a share from His own creation! Surely, the human being is profoundly unappreciative.

彼らは彼のために彼自身の創造からも割り当てを指定したのだ！確かに人間は心から感謝をしない者達である。

[43:16] Has He chosen from among His creations daughters for Himself, while blessing you with sons?

彼が彼自身であなた方に息子を祝福する間に、彼の創造物の間から娘たちを選んだというのか？

[43:17] When one of them is given news (of a daughter) as they claimed for the Most Gracious, his face is darkened with misery and anger!

彼らの一人が、彼らが最も慈愛深きお方に主張するように、（娘の）知らせをもらう時は、彼の顔は惨めさと怒りで暗くなる。

[43:18] (They say,) "What is good about an offspring that is brought up to be beautiful, and cannot help in war?"

（彼らは言う）「美しく育てられた子供の何がいいのか？ 戦争で助けもできないというのに」

[43:19] They claimed that the angels, who are servants of the Most Gracious, are females! Have they witnessed their creation? Their claims are recorded, and they will be asked.

彼らは最も慈愛深いお方の僕である天使が女と主張した！ 彼らはそれらの創造を証人したというのか？

[43:20] They even said, "If the Most Gracious willed, we would not have worshiped them." They have no basis for such a claim; they only conjecture.*

彼らは「もし最も慈愛深いお方が意志するならば、私達は彼らを崇拝しなかったはずだ」などといった。彼らはそんなよりどころのないことを主張する；彼らは推測だけをする。

*43:20 The idol worshipers cannot blame God for their idolatry, since we have absolute freedom of choice to worship God alone, or not.

私たちは神のみを崇拝するかしないかの完全なる自由な選択があるため、偶像崇拝する者達は彼らの偶像崇拝について神のせいにはできない。

[43:21] Have we given them a book before this, and they are upholding it?

私達がこれ以前に彼らに本を与え、彼らがそれを支持しているというのか？

Inherited Traditions Condemned

非難された相続された伝統

[43:22] The fact is that: they said, "We found our parents carrying on certain practices, and we are following in their footsteps."

事実は：彼らが 「私達は我々の両親が一定の風習を続けているのを知った、そして私達は彼らの例に習って続けている。」

[43:23] Invariably, when we sent a warner to any community, the leaders of that community would say, "We found our parents following certain practices, and we will continue in their footsteps."

必然的に、私たちはどの社会にも忠告者を送った時、その社会の指導者は言った、「私達は我々の両親が一定の風習を続けているのを知った、そして私達は彼らの例に習って続けるつもりだ。」

[43:24] (The messenger) would say, "What if I brought to you better guidance than what you inherited from your parents?" They would say, "We are disbelievers in the message you brought."

(使徒は)言う、「もし私があなたにあなたの両親から相続したよりもっと良い導きを持ってきたならば？」彼らは言うだろう、「私達はあなたの持ってきたお告げにたいし不信者である。」

[43:25] Consequently, we requited them. Note the consequences for the rejectors.

その結果、私達は彼を報いた。そむいた者達の行方を記しなさい。

Abraham's Example

アブラハムの見本

[43:26] Abraham said to his father and his people, "I disown what you worship."

アブラハムは彼の父親と、人々に言った、「私はあなたが崇拝する物を否認する。」

[43:27] "Only the One who initiated me can guide me."

私を創めたお方のみが私を導くことができる。

[43:28] This example (of Abraham) was rendered an everlasting lesson for subsequent generations; perhaps they redeem their souls.

この見本は（アブラハムの）その後の世代へ、永久な教訓を示した。

[43:29] Indeed, I have given these people and their ancestors sufficient chances, then the truth came to them, and a clarifying messenger.

全く、私はこれらの人々と 彼らの先祖達に十分な機会を与えた、それから真実が彼らに來た、そして

明確にする使徒が來た。

[43:30] When the truth came to them, they said, "This is magic, and we are disbelievers therein."

真実が彼らに來たとき、彼らは言った「これは手品だ、私達はそれらに対して不信者である」

Muhammad Ridiculed
モハメッドはあざけられた

[43:31] They said, "If only this Quran was sent down through another man from the two communities (Mecca or Yathrib) who is prominent!"

彼らは言った、「もしこのコーランだけが他の男をとうして2つの社会から（メッカまたはヤスリブ）おくられたとしたら、どちらが著名か？

[43:32] Are they the ones who assign your Lord's mercy? We have assigned their shares in this life, raising some of them above others in ranks, in order to let them serve one another. The mercy from your Lord is far better than any material they may hoard.

彼らがあなたの主の慈悲を定めた者達か？ 私達がこの人生においてある者達を他よりも高い地位へあげることによって、彼らの分担を割り当て、ある者達を他よりも高い地位へとあげた。

Materials of This World: All That The Disbelievers Get
この世の世俗：不信者たちが得るすべて

[43:33] If it were not that all the people might become one (disbelieving) congregation, we would have granted everyone who disbelieves in the Most Gracious mansions with silver roofs, and stairs upon which they could climb.

もしすべての人々が（不信の）一つの集会となったとしたら、私達は不信した皆に最も慈愛深いお方の大邸宅を銀の屋根と彼らが上るための階段をつけて与えた。

[43:34] Their mansions would have impressive gates, and luxurious furnishings.

彼らの大邸宅は印象的な門と豪華な家具がある。

[43:35] Also many ornaments. All these are the temporary materials of this lowly life. The Hereafter - at your Lord - is far better for the righteous.

たくさんの装飾品も。これらすべてはこの低い人生の臨時の世俗である。来世は—主の下—正しい者達にはずっと良い。

Invisible, Devilish Companions*
見えない、邪悪な連れ達

[43:36] Anyone who disregards the message of the Most Gracious, we appoint a devil to be his constant companion.*

誰でも最も慈愛深いお方のお告げを無視する者は、私たちが彼の絶え間ない連れに邪悪を指定する。

*43:36-39 Each one of us has a representative of Satan as a constant companion (Appendix 7). 私達それぞれは絶え間ない連れであるサタンの代理者をもっている。（Appendix7）

[43:37] Such companions will divert them from the path, yet make them believe that they are guided.

そんな連れ達は彼らを道からそらせるであろう、にもかかわらず彼らは彼らが導かれていると信じるようにするのである。

[43:38] When he comes before us he will say, "Oh I wish you were as far from me as the two easts.* What a miserable companion!"

彼が私達の前に来るとき彼は言うであろう、「おお、私はあなたが2つの東のように私からずっ徒はなれていれどと望む」

*43:38 The "east" imply the locations of sunrise, moonrise, and the rising of heavenly bodies. 「東」は日の出、月の出、天の体の上る場所を表している。

[43:39] It will not console you on that day, as transgressors, that both of you will share in the retribution.

その日あなたを慰めることはないだろう、罪ある者達、貴方方両方は報いを分かち合うであろう。

God's Messenger of the Covenant

神聖なる神の使徒

[43:40] Can you make the deaf hear; can you make the blind see, or those who are far astray?

あなたは耳の聞こえない者を聞こえるようにできるか?、盲目者を見えるようにできるか?、またはおくに迷ったもを変えられるか?

[43:41] Whether we let you die before it or not, we will surely requite them.

私たちがあなたをそれ以前か、以後に死なせても、私達は確かに彼らを罰するであろう。

[43:42] Or, we may show you (the retribution) we promised for them. We are in full control over them.

または、私達はあなたに彼らに約束した罰を見せるかもしれない。私達は彼らを完璧に操縦している。

[43:43] You shall steadfastly preach what is revealed to you; you are in the right path.*

あなたはあなたに黙示された物を忍耐強く伝道するべきである；あなたは正しい道にいる

*43:43 The sum of the gematrical value of "Rashad Khalifa" (1230) plus 43 is 1273, 19x67.

「ラシャド カリファ」(1230)の数値価値と43をたすと1273になる、19X67

[43:44] This is a message for you and your people; all of you will be questioned.

これはあなたとあなたの人々のためのお告げである；あなたがたすべては質問されるでしょう。

[43:45] Check the messengers we sent before you: "Have we ever appointed any other gods - beside the Most Gracious - to be worshiped?"

私達はあなたの以前に送った使徒達を調べなさい：「私達は最も慈愛深いお方以外の他の神々をいまままでに任命したことがあるか?—崇拜するために

[43:46] For example, we sent Moses with our proofs to Pharaoh and his elders, proclaiming: "I am a messenger from the Lord of the universe."

例えば、私達はモーゼスをファラオと彼の年長者たちへ私達の証明と共に送った、宣言した：「私は宇宙の主からの使徒である」

[43:47] When he showed them our proofs, they laughed at them.

彼が彼らに我々の証明を見せたとき、彼らは彼らを笑った。

Moses and Pharaoh

モーゼスとファラオ

[43:48] Every sign we showed them was bigger than the one before it. We afflicted them with the plagues, perhaps they repent.

私たちが彼らに見せたそれぞれの奇跡はそれ以前のものより大きかった。もしかすると彼らが悔い改めるかもしれないので、私達は彼らを伝染病で苦しめた。

[43:49] They said, "O you magician, implore your Lord on our behalf (to relieve this plague), since you have an agreement with Him; we will then be guided."

彼らは言った、「おお、手品師よ、私たちの代わりに（この伝染病から除去するよう）あなたの主に懇願してくれ、あなたは彼と契約があるのだから；それから私達は導かれる。

[43:50] But as soon as we relieved their affliction, they reverted.

しかし私たちが彼らの苦難を除去するとたん、彼らは元に戻った。

[43:51] Pharaoh announced to his people, "O my people, do I not possess the kingship over Egypt, and these flowing rivers belong to me? Do you not see?"

ファラオは彼らの人々に発表した、「おお、私の人々よ、私がエジプトの王権を所属していないか、そしてこれらの流れる川は私のものではないのか？ あなたは見えないのか？

[43:52] "Which one is better; me or that one who is lowly and can hardly speak?"

どちらが良いか：私かそれとも身分が低く、ほとんど話すことのできない者か？

[43:53] "How come he does not possess a treasure of gold; how come the angels do not accompany him?"

なんで彼は金の宝を持っていないのか：なぜ天使達は彼に同行しないのか？

[43:54] He thus fooled his people, and they obeyed him; they were wicked people.

このように彼は彼の人々をだました、そして彼らは彼に従った：彼らは邪悪な人々であった。

[43:55] When they persisted in opposing us, we punished them and drowned them all.

彼らが私達に反抗を続けたとき、私達は彼らを罰した、そして彼らすべてをおぼれさせた。

[43:56] We rendered them a precedent and an example for the others.

私達は彼らに先例を与えた、そして他の者達への例とした。

Jesus: Another Example

キリスト：もう一つの例

[43:57] When the son of Mary was cited as an example, your people disregarded it.

メリーの息子が例として引用した時、あなたの人々はそれを無視した。

[43:58] They said, "Is it better to worship our gods, or to worship him?" They said this only to argue with you. Indeed, they are people who have joined the opposition.

彼らは言った、「わたし達の神々を崇拝するほうが良いか、彼を崇拝するほうが良いか？」彼らはあなたと論争するためだけにこれを言った。全く、彼らは反抗する側に加わった人々である。

[43:59] He was no more than a servant whom we blessed, and we sent him as an example for the Children of Israel.

彼はわたし達が加護した僕以外の何者でもない、そしてわたし達は彼をイスラエルの子孫のための例として送った。

[43:60] If we willed, we could have made you angels who colonize and reproduce on earth.

もしわたし達が意志すれば、わたし達はあなた方を地球で開拓し、生殖する天使にすることができた。

Jesus and the End of the World*

キリストとこの世の最後

[43:61] He is to serve as a marker for knowing the end of the world,* so you can no longer harbor any doubt about it. You shall follow Me; this is the right path.

彼はこの世の終わり知っている印として務めるもの、だからあなたはそれについてこれ以上なんの疑いも隠さなくてよい。

*43:61 As detailed in Appendix 25, the End of the World is given in the Quran, and the birthdate of Jesus provided one of the significant signs that the calculations are correct. We learn that the world will end in the year 2280 (19x120) after the birth of Jesus (see [47:18](#)). Additionally, both the lunar year (1710) & the solar year (2280) are divisible by 570 (19x30), the number of years from the birth of Jesus to the birth of Muhammad. Thus, the birthdate of Jesus is a marker.

Appendix 25 の詳細のように、この世の終わりはコーランに与えられている、そしてキリストの

誕生日は計算が正しいという重大な奇跡の一つを提供している。わたし達はキリストの誕生の後 2280 年 (19 X 120) にこの世が終わることを学ぶ。加えて、太陰暦 (1710) と太陽暦 (2280) はキリストの誕生からモハメッドの誕生までの年の数である 570 で割り切れる (19 x 30)。だからキリストの誕生日はしるしである。

[43:62] Let not the devil repel you; he is your most ardent enemy.

悪魔に撃退されるな；彼はあなたの最も熱心な敵である。

[43:63] When Jesus went with the proofs, he said, "I bring to you wisdom, and to clarify some of the matters in which you dispute. You shall reverence GOD and obey me.

キリストが証明を持って言った時、彼は言った「私はあなたに悟りを持ってきた、そしてあなたが論争していた事項を明確にするために。

[43:64] "GOD is my Lord and your Lord, you shall worship Him alone. This is the right path."

「神は私の主であり、あなたの主である、あなたは彼のみを崇拜すべきである。それが正しい道である。

[43:65] The opponents disputed among themselves. Woe to those who transgress from the retribution of a painful day.

反抗する者達は彼らの間で論争した。苦しい日の黙示から罪を犯す者に災いあれ。

[43:66] Are they waiting for the Hour (Day of Judgment) to come to them suddenly when they least expect it?

彼らが予期していないとき急に來る時間を (裁判の日) 待っているのか?

[43:67] The close friends on that day will become enemies of one another, except for the righteous.

正しい者以外は、親しい友達はその日お互いに敵となるであろう。

The Righteous

正しい者

[43:68] O My servants, you will have no fear on that day, nor will you grieve.

おお、私の僕よ、あなたはその日何も恐れることはないし、悲しむことはないでしょう。

[43:69] They are the ones who believed in our revelations, and were submitters.

彼らは私達の黙示を信じた者達、そしてサブミッター (服従者) である。

[43:70] Enter Paradise, together with your spouses, and rejoice.

パラダイスに入場しなさい、あなたの配偶者達と一緒に、そして喜びなさい。

[43:71] Offered to them will be golden trays and cups, and they will find everything the hearts desire and the eyes wish for. You live therein forever.

彼らに提供されるのは金のお盆とお茶碗であろう、そして彼らは心が欲しがる物、目が望む物すべてをみつけるであろう。

[43:72] Such is the Paradise that you inherit, in return for your works.
それがあなたの仕事のお返しに相続するパラダイスである。

[43:73] You will have in it all kinds of fruits, from which you eat.
そこにはあなたが食べるためのすべての種類の果物があるでしょう。

[43:74] Surely, the guilty will abide in the retribution of Gehenna forever.
確かに、罪深い物は永遠に地獄の罰に留まるであろう。

[43:75] Never will the retribution be commuted for them; they will be confined therein.
彼らにとって決して罰は減刑されることはない、彼らはそこに監禁されるであろう。

[43:76] It is not us who wronged them; it is they who wronged their own souls.
彼らに害したのはわたし達ではない；かれら自身が自分たちの魂を害したのである。

[43:77] They will implore: "O Maalek, let your Lord finish us off." He will say, "You are staying forever.
彼は哀願するであろう：「おお、マレク、わたし達をあなたの主によって終わらせてくれ」彼は言う
であろう、「あなたは永遠に滞在するのである」

They Hate The Truth 彼らは真実を嫌う

[43:78] "We have given you the truth, but most of you hate the truth."
「わたし達はあなたに真実を与えた、しかしほとんどの者達は真実を嫌う」

[43:79] Have they schemed some scheme? We too are scheming.
彼らはあるたくらみを計画したのか？私もたくらんでいる。

[43:80] Do they think that we do not hear their secrets and conspiracies? Yes indeed; our
messengers are with them, recording.
彼らはわたし達が彼らの秘密と陰謀を聞かないと思っているのか？ まったくだ、確かに：我々の使
徒達は彼らと一緒にいて、記録しているのである。

[43:81] Proclaim: "If the Most Gracious did have a son, I would still be the foremost worshiper."
宣言しなさい：「もし最も慈愛深いお方が息子を持つならば、私はそれでも真っ先の彼の服従者であ
る」

[43:82] Be He glorified; He is the Lord of the heavens and the earth, the Lord with the great dominion,
far above their claims.
彼を賛美しなさい：かれは天と地の主、素晴らしい主権の主

[43:83] Let them blunder and play until they meet their day that is awaiting them.
彼らが彼らを待っている彼らの日に出会うまで、彼らに大間違いをさせ、遊ばせなさい。

[43:84] He is the only One who is a deity in the heaven and a deity on earth. He is the Most Wise, the
Omniscient.
彼は天に神そして地球の神である唯一のお方。彼は最も賢いお方、全知なお方。

[43:85] Most Exalted is the One who possesses all sovereignty of the heavens and the earth, and
everything between them. With Him is the knowledge about the Hour (end of the world), and to Him
you will be returned.
天と地のすべてとそれらの間の主権を持つ最も身分の高いお方。その時間（この世の最後）の知識は
彼にあり、あなた方は彼の元にもどるであろう。

[43:86] None of those whom they idolize beside Him possess any power to intercede, unless their intercession coincides with the truth, and they fully know.

彼らの仲裁が真実と一致しないかぎり、彼らが彼の他に偶像崇拜するものは誰も仲裁するための力など全く持っていない、そして彼らはすべてを知っている。

[43:87] If you asked them who created them, they would say, "GOD." Why then did they deviate?

もしあなたが彼らに誰が彼らを創造したかと聞くと、彼らは言うであろう、「神」だと。ならばなぜ彼らはそれなのか？

[43:88] It will be proclaimed: "O my Lord, these people do not believe."

宣告されるであろう。「おお、私の主よ、これらの人々は信じなかった」

[43:89] You shall disregard them and say, "Peace they will surely find out

あなたは彼らを見捨てるべきである、そして言いなさい「平和を」彼らは確かに見つけ出すであろう。